

Information & Map

資訊 & 地圖 정보와 지도

Produced by
GOOD LUCK
TRIP

西武鐵道

Tourist Information Centers 觀光導覽處 관광 안내소

1 Kawagoe Station Tourist Information Office
川越車站觀光導覽處 가와고에역 관광안내소
☎ 049-222-5556 📍 Inside Kawagoe Sta.
🕒 9:00-17:00 (May be extended at times)

2 Hon-Kawagoe Station Tourist Information Office
本川越車站觀光導覽處 혼가와고에역 관광안내소
📍 Inside Hon-Kawagoe Sta. 🕒 9:00-17:00 (May be extended at times)

3 Naka-cho Tourist Information Office
仲町觀光導覽處 나카초 관광안내소
📍 2-3 Naka-cho, Kawagoe City
🕒 9:30-17:00 (May be extended at times)

Website 網站 웹 사이트

4 Koedo Kawagoe Tourist Association
(公社) 小江戸川越觀光協會 (공사) 코에도 가와고에 관광 협회
☎ 049-227-8233 🌐 www.koedo.or.jp

Discount ticket for foreign visitors 外國遊客專用超值票券 외국인에게 유용한 티켓

Seibu Railway Kawagoe Access Ticket (discount on round trip fares)

西武鐵道川越交通券 (來回車票享有折扣) 세이부 철도 가와고에 액세스 티켓 (왕복 운임을 할인)

Discount ticket set that includes limited round-trip regular and Limited Express Train tickets (Limited Express Train seats require both) for travel between Hon-Kawagoe and Seibu Shinjuku or Takadanobaba Stations. Passenger may ride Limited Express Train "Red Arrow" with all seats reserved and the reclining seat equipped.

包含從西武新宿站、高田馬場站到本川越站的來回車票與來回特急車票的超值套票。可搭乘全車指定座位、調節式座椅的特急小江戸號。세이부신주쿠 역 · 다카다노바라 역에서 혼가와고에 역까지 왕복 승차권과 왕복 특급권이 세트에 된 유용한 티켓. 모든 좌석 지정, 리클라이닝 시트의 특급 코에도호에 탈 수 있다.

Price:

Adult: ¥1,500

Child: ¥750

Where to buy:

Seibu-Shinjuku Station and Takadanobaba Station of Seibu Line or Bell Desk (Tourist Information Center) at 1F of Shinjuku Prince Hotel

Seibu Railway Facebook Page 西武鐵路Facebook 세이부철도 Facebook

Seibu Railway Facebook page posts information on events and shops along the Seibu Line. Check before you visit!

西武鐵路的 Facebook 粉絲專頁時常更新沿線的最新資訊，出門之前請務必來看看哦！

세이부철도의 Facebook 페이지는 연선 정보를 수시로 업데이트 중. 외출하기 전에 꼭 체크해 볼 것!

🌐 <https://www.facebook.com/aremokoremo.pj.seiburailway/>



Temporary baggage storage service now available!
提供暫時保管行李的服務！
수하물 일시적 보관 서비스 실시 중!
¥500 per bag
Apr.-Jun.: 9:00-18:00 / Jul.-Oct.: 9:00-19:00 / Nov.-Mar.: 9:00-17:00

Get information about bus routes here!
巴士的行駛路線請參考這裡！
버스 운행 노선은 여기를 체크!

CO-EDO Loop Bus



小江戸川越

Koedo Kawagoe



Enjoy the townscape and food of Edo which still remain in Kawagoe!

在川越享受至今仍保留下來的江戶街景與美食！
'가와고에'에서 지금도 남아 있는 에도의 거리 풍경과 먹거리를 즐기자!

Produced by GOOD LUCK TRIP Team (Diamond-Big Co., Ltd.) in cooperation with Kawagoe City.

The town where the Edo atmosphere still lives on

Welcome to Kawagoe

歡迎來到江戶風情之街—川越
에도의 풍취가 남아 있는 도시, 가와
고에 오신 것을 환영합니다



Kurazukuri Zone (Old Storehouse Zone)



Rows of dagashi penny candy at a store
in Kashiya Yokochi



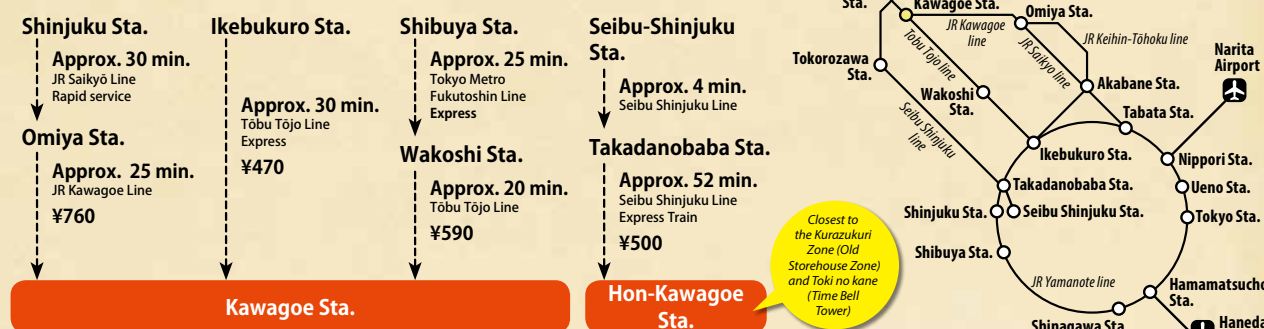
Kawagoe Hikawa Shrine's Furin Kairo
(Corridor of Wind Chimes) (Summer only)

Kawagoe City has prospered through the ages as an important point in transportation. In the Edo period, it developed as a castle town and was called "Koedo" (Little Edo). During World War II, while many regions of Japan suffered from air strikes, Kawagoe City luckily escaped the flames and the citizens, who saw the value of the time-honored townscape, have continued to carefully preserve it. Enjoy the atmosphere of good old Japan in Kawagoe, the city nationally designated as a historical town!

川越市自古以來即為交通的要塞而繁榮興盛，於江戶時代則作為城下町蓬勃發展，被稱之為小江戸。第二次世界大戰期間，日本各地遭受空襲，然而川越市幸運地免於焚毀，由體悟到古老街道價值的市民珍視保存下來。在被國家認定為「歷史都市」的川越市裡，感受日本往昔的美好氛圍！

가와고에 시는 예로부터 교통의 요충지로서 번영했고, 에도시대에는 성 주변 도시로 발전하여 '코에도'(작은 에도)라고 불렸다. 제2차세계대전 때, 일본 각지가 공습에 휘말렸지만, 가와고에 시는 운 좋게 소실을 면했고, 옛 거리의 정취가 주는 가치를 깨달은 시민에 의해 소중히 보존되어 왔다. '역사 도시'로서 일본 정부가 인정한 가와고에 시에서 일본의 옛 풍경과 정취에 흠뻑 취해 보자.

ACCESS to KAWAGOE from TOKYO



推薦行程之一 모델코스의 일례를 소개합니다.

Here is an example of the recommended routes! It's an emmusubi (match-making) route!

這是求姻緣行程喔！엔무스비 코스!



In Koedo Kawagoe, there are many shrines that bring benefits especially in the realms of marriage. They include Kawagoe Hachimangu Shrine, Kawagoe Kumano Shrine, Kawagoe Hikawa Shrine, and more. This time, we'd like to introduce Kawagoe Hikawa Shrine.

川越八幡宮、川越熊野神社、川越氷川神社等，在小江戸川越有許多求姻緣相當靈驗的神社，這次介紹的是冰川神社。

가와고에 하치만구, 가와고에 구마신사, 가와고에 히카와신사 등 '코에도 가와고에'에는 인연 찾기에 효험이 있는 신사가 많다. 이번에는 가와고에 히카와 신사를 소개한다.

縁結び玉

Emmusubi-dama

If you keep it treasured, you will be blessed with a good partner for marriage. Just 20 of emmusubi-dama are given out from 8 every morning. Since there's always a long line from early every morning, you should spend the night in Kawagoe if you want to get one.

由潔身過的巫女拾集神社內的小石頭，好好地保管將可遇到良緣。每天早上8:00起限量提供20個，因為十分受歡迎，建議儘早前來。

몸을 정결히 한 무녀가 주워 온 경내의 자갈. 소중히 보관하고 있으면 좋은 인연을 만날 수 있다고 한다. 매일 아침 8시부터 20개를 배부한다. 인기가 있기 때문에 빨리 가는 것이 좋다.



Emmusubi

If you keep either one, you will be blessed with a good match. For couples, if you each keep one and you will be happy together.

持有其中一個即可遇到良緣。有對象的人與對象各持一個則可獲得幸福。

어느 한쪽을 가지고 있으면 좋은 인연을 만날 수 있다고 한다. 애인이 있는 사람은 상대방과 하나씩 가지고 있으면 행복해진다고 한다.

Ladies in love, come on out!

縁結びの絵馬

Emmusubi Ema (votive picture tablet)



It is said that if you write your wish on the ema and tie it within the shrine grounds and your wish will come true.

據說將願望寫於繪馬上並綁在神社內，其願望即能成真。

소원을 에마(소원성취 그림액자)에 쓴 다음, 경내에 달아두면 소원을 이룰 수 있다고 한다.



Kawagoe Town Stroll

The atmosphere of the storehouse-lined streets is just stunning. Go for a stroll while slipping back in time.

蔵造り(倉庫)林立の老街氣氛絕佳。可以漫步其中感受穿梭時空的體驗。쿠라즈쿠리 양식의 건물이 늘어선 거리는 분위기가 최고. 시간 여행을 하면서 산책을 즐길 수 있다.

Strolls back in time

穿越時空的散步 | 시간 여행의 산책

蔵造りの町並み

Kurazukuri Zone (Old Storehouse Zone)

The Kawagoe street with the most storehouses. Following a major fire in 1893, it was rebuilt with storehouse-style structures that remain even today. They are combined shop-storehouses (misegura) finished in a black mortar called Edoguro modeled after old Edo streets. The street with its grand storehouses presents a great spectacle.

川越蔵造り最多的街道。由於明治26年(1893)的川越大火,使得鎮上紛紛蓋起防火的蔵造り,一直保留至今。其特別之處在於稱為「江戸黒」、仿造江戸街景風格塗上黑漆的「店蔵」。厚重蔵造り建築的大街非常壯觀。

가와고에에서 가장 쿠라가 많은 거리. 1893년 가와고에 대화재를 계기로 마을에서는 쿠라즈쿠리 양식의 건물이 세워질 수 있게 되었고 현재도 남아 있다. 그 특장은 "에도쿠로"라고 하는 에도의 거리를 본뜬 검은 회반죽으로 마감한 "미세쿠라"이다. 중후한 쿠라가 많은 큰길은 장관이다.

If you're a little tired, some sweets await

逛累了就來品嚐點心吧! | 조금 지쳤다면 이런 스위트

菓子屋横丁

Kashiya Yokochi (Penny Candy Lane)

Everyone goes back to being a kid when they step down this lane. Some 20 shops line the street, offering such traditional snacks as amezaiku, karumeyaki, and senbei. 任何人走進這條小巷裡都會重返童心。小巷裡林立著懷舊拉糖點心、糖霜餅乾和仙貝等約20間店家。

이 골목에 들어서면 누구나 동심으로 돌아가는 골목. 옛날의 아련한 느낌이 나는 사탕, 달고나, 전병 등 20여 채가 골목에 늘어서 있다.



A neighborhood to encounter simple, good-old flavors

Kawagoe MAP

川越地圖 | 가와고에 맵

1-12 Bicycle ports locations
設有自行車站的地點
사이클 포트가 있는 장소



Travel around Kawagoe by rickshaw

搭人力車遍遊川越 | 인력거로 돌아보는 가와고에

A 人力車 川越陣力屋

Jinrikisha Kawagoe Jinrikiya

Since you're in Koedo Kawagoe, take a rickshaw, which is picture-perfect. They can also offer guidance on your tour, and will suggest restaurants if you tell them your tastes. Charges start at ¥2,000 for 20 minutes. We recommend 40 minutes for ¥4,000. All costs are before tax.

唯有在小江戸川越,人力車彷彿融入風景之中。除了帶客觀光,也有提供導覽服務,只要提出您的需求,還會告訴您哪裡有美味店家。費用是20分鐘2000日圓起,推薦40分鐘4000圓的行程。費用皆未含稅。

코에도 가와고에에서 그림이 되는 인력거. 관광을 겸해 가이드도 해주기 때문에 원하는 것을 말하면 맛집 등도 안내해 준다. 요금은 20분 2,000엔. 추천은 40분에 4,000엔의 코스. 요금은 모두 세금 별도.

049-225-1015 11-5 Renjaku-cho, Kawagoe City
10:00-16:00 Wed. Credit cards not accepted.
www.kasumiflower.co.jp/jinrikiya/



Everywhere around town is picturesque

The street feels like you're on a movie location

有如電影場景的街道 | 마치 촬영지 같은 거리

大正浪漫夢通り

Taisho-roman Street

A street from the good, old days, dating to the Taisho Period (1912-1926). Many shops are well-established, in business since Edo times or for more than three generations. Some have been used as TV or film sets.

古色古香的大正時期街景老街。這裡有許多從江戸時代經營至今、或是傳承3代以上的店家。也曾有電視節目和電影前來取景。옛날 좋았던 다이쇼 시대의 분위기의 거리. 에도 시대부터 영업 중인 가게나 3대 이상의 이어진 유서 깊은 점포도 많다. TV나 영화의 촬영지로 사용되는 경우도 있다.

A street to take you back in time to the Taisho Period

B Kimono Rental Vivian

変身処・美々庵

People who have never worn kimono before including foreigners are all welcome to try. One-day rentals of these beautiful outfits from ¥2,000 (before tax) (including kimono, sash, footwear, and fitting help; reservations accepted).

不論是第一次穿和服的人或是海外遊客都可租借。店家會替您完美穿著,一天租金2,000日圓起(未稅,含和服、腰帶、協助穿著、鞋襪等。可事先預約。)

기모노가 처음인 분도 외국인도 괜찮아요. 아름답게 입혀주고 1일 렌탈 비용 2,000엔(세금 별도)부터 (기모노, 허리띠, 입혀 주기, 신발 등. 예약 가능).

090-3524-8979
14-15 Saiwai-cho, Kawagoe City
10:00-18:00 (Mon-Fri: until 17:00)
Tue. (Open on the 18th of every month when Kawagoe kimono day takes place)
Credit cards not accepted.
www.coedovivian.com



They will also help you get dressed

川越市自転車シェアリング The City of Kawagoe Bicycle System

The City of Kawagoe Bicycle System is a convenient way to tour famous spots in Kawagoe. There are 12 rental ports throughout the city, and you can ride the bikes as many times as you like—as long as you return them within 40 minutes each time.

想要暢遊川越名勝的話,可以利用方便的「川越市自行車共享」。市內有12處自行車站,1次40分鐘內歸還,即可多次利用。가와고에의 명소를 돌아볼 때는 '가와고에시'의 자전거 '셰어링'이 편리합니다. 시내 12개소에 사이클 포트가 있어, 1회 40분 이내로 반환하면 몇 번이라도 사용할 수 있습니다.

050-3786-5959
Counter for cash payment: Hon-Kawagoe Station Tourist Information Office, Kawagoe Station Tourist Information Office
Counter for cash payment: 10:00-18:00 (May-Oct), 10:00-17:00 (Nov-Apr)
Open 365 days Base fare: ¥200 per use
A,D,J,M,V http://interstreet.jp/kawagoe/



Twelve cycle ports located around town

Must-visit and must-experience destinations! Landmarks, Experiences & Souvenirs

絶對值得一訪・親自感受! 名勝・體驗・伴手禮 | 꼭 가보고 싶다! 경험해 보고 싶다! 명소・체험・기념품

Kawagoe treasures history and tradition and has many famous places and souvenir shops that are worth a visit.

重視歷史與傳統的川越，有著許多值得一訪的名勝和伴手禮店。역사와 전통을 소중히 하는 가와고에에는, 방문하고 싶은 명소와 기념품 가게가 많이 모여 있다.

It is Kawagoe's most famous temple.

喜多院

喜多院

Built in 830 Here remains numerous important cultural properties including the room where 3rd Tokugawa shogun Iemitsu was born, his nursemaid Kasuga no Tsubone's powder room, and the 500 Rakan statues.

於西元830年建造。這裡保留了德川第三代將軍家光的「家光誕生之間」和「春日局化粧之間」、「五百羅漢」等重要文化資產。

830년에 창건. 도쿠가와 3대 쇼군 이에미츠의 "이에미츠 탄생의 방"이나 "가스가노쓰보네 화장의 방" "오백나한" 등 중요 문화재가 많이 남아 있다.

049-222-0859
1-20-1 Kosenba-machi, Kawagoe City
Sun. and Hol.: 8:50-16:50 (Winter: until 16:20)
Mon.-Fri.: 8:50-16:30 (Winter: until 16:00)
¥400 (Adult), ¥200 (Elementary and junior high school student)
www.kawagoe.com/kitain/english/

The 538 stone statues make a powerful impact

There are many things to see on the ground!

名勝

旧山崎家別邸

Yamazaki House

The residence which combines Japanese and European styles was built in 1925 as the villa for the fifth generation master of the well-established confectionery Kameya. The garden, which includes a tea room, is stunning. 老字號點心店「龜屋」第五代經營者的別墅・是建於1925年的和洋折衷的住宅。配置有茶室的庭園引人入勝。

오랜 전통을 가진 과자점 '가메야' 5대 주인의 별저로 1925년에 지어진 일본식과 서양식의 절충 주택. 다실을 배치한 정원이 아름답다.

049-224-5940
2-7-8 Matsue-cho, Kawagoe City
Apr.-Sep.: 9:30-18:30, Oct.-Mar.: 9:30-17:30
1st and 3rd Wed. (if a public holiday, the following weekday will be closed instead), Dec. 29-Jan. 1
¥100 (Adult), ¥50 (High school and college students), free of charge for junior high school students and younger
www.city.kawagoe.saitama.jp/welcome/kankospot/kurazukurizone/kyuyamazakike.html

體驗

川越まつり

Kawagoe Festival

With a history of some 370 years, the Kawagoe festival maintains the Edo-era Tenka Festival tradition and features gorgeous Edo-style floats. One of the Kanto region's three major festivals, it is also a Nationally Designated Important Intangible Folk Cultural Asset. The hayashi (festival music played with flutes, drums, and gongs, aided by dancers) competitions that arise when two floats face off are a highlight. Held on October 20 (Saturday) and 21 (Sunday) in 2018. Come to Kawagoe for both days by all means.

http://kawagoematsuri.jp/english

約370年前開始的川越祭・是流傳至今的江戸「天下祭」，主角是壯觀華麗的江戸型山車。川越祭是關東三大祭典之一，也是日本國家指定重要無形文化財。重頭戲是山車彼此對陣時所進行的囃子競演（使用笛、太鼓、鉦、舞蹈來競賽）。2018年的祭典時間為10月20日（六）、21日（日），這兩天請務必前來川越。約370년 전에 시작된 가와고에 축제. 에도 "덴카마쓰리"를 현재까지 전하는. 웅장한 에도형의 수레가 주역인 축제. 관동 3대 축제의 하나로 국가지정 중요 무형 민속 문화재이기도 하다. 가장 좋은 볼거리는 수레가 서로 마주 보고 있을 때 하는 하ışı 경연파리. 북, 장, 춤 등으로 경쟁. 2018년 10월 20일(토), 21일(일)에 실시된다. 그 이틀간은 꼭 가와고에로.

UNESCO Intangible Cultural Heritage
National Important Intangible Folk Cultural Property

川越城本丸御殿

Honmaru Goten of Kawagoe Castle

Kawagoe Castle was built in the mid-15th century by Ota Sukekiyo (Doshin) and his son Sukenaga (Dokan). The honmaru goten is all that remains, built some 400 years later in 1848 by Kawagoe's then-lord Matsudaira Naritane. The Kawagoe City Museum and City Art Museum are nearby.

049-222-5399 (Kawagoe City Museum)
2-13-1 Kuruwamachi, Kawagoe City
9:00-17:00 (Admission: until 16:30)
Mon. (if a public holiday, the following day will be closed instead), 4th Fri.
¥100 (Adult), ¥50 (High school and college student), free for junior high school student or younger
http://museum.city.kawagoe.saitama.jp/honmaru/

川越城是約在15世紀中葉，由太田道真與其子道灌所築。唯一保留下來的建築物本丸御殿則是在約400年後後的1848年，由川越藩主松平齊興所建造。附近有市立博物館與市立美術館。가와고에 성은 15세기 중엽 오타 도신과 도칸 부자에 의해서 축성. 건물로서는 유일하게 남은 혼마루 고텐은 약 400년 후인 1848년에 가와고에 번주였던 마쓰다이라 나리타네가 축조. 근처에는 시립 박물관, 시립 미술관이 있다.

土産 Souvenir

The shop is filled with curiosities

Kawagoe handicrafts

つちかね

Tsuchikane

Eye-catching folk crafts line the shelves of this store, encompassing traditional local toys, masks of tenko, plump-face woman, and man with a pursed mouth used in the Kawagoe festival, fan-shaped kites and miniature festival floats. The building itself is an amazing cultural treasure.

懷舊的鄉土玩具・川越祭所使用的天狐、阿龜及火男等各式面具和風箏、山車迷你模型等，許多吸引遊客目光的民俗藝品在店內一字排開。建築物本身也是很棒的文化資產。옛날의 향토 완구, 가와고에 축제에서 사용하는 여우나 여자아이, 악살스러운 아저씨의 말, 부채, 연, 미니머치 수레 등, 무엇 하나 평범하지 않은 민예품이 진열되어 있다. 건물도 멋진 문화재이다.

049-222-0836
1-5-4 Shintomi-cho, Kawagoe City
10:00-18:00 Wed.
Credit cards not accepted.
www.koedokko.net/meiterv11tutikane/tutikane.html

川越まつり会館

Two of the floats actually paraded in the Kawagoe festival are on display. Videos of the festival itself can also be viewed on a large screen. You can get a feel for the festival atmosphere year-round here.

049-225-2727
2-1-10 Motomachi, Kawagoe City
9:30-18:30 (Apr. to Sep.) / 9:30-17:30 (Oct. to Mar.)
2nd and 4th Wed., End-of-year and New Year holidays
¥300 (Adult), ¥100 (Elementary and junior high school student)
http://kawagoematsuri.jp/matsurimuseum/

展示兩座實際在川越祭上遊街的山車。大螢幕上可以看到祭典當天的影片。在這間資料館中，隨時都能感受到川越祭的氣氛。

가와고에 축제에서 실제로 사용하는 신차 수레 2대를 전시. 대형 스크린에서는 축제 당일의 영상도 볼 수 있다. 카와고에 마쓰리 분위기를 언제든지 느낄 수 있는 자료관.

Kawagoe Festival Museum

The museum is filled with the festival's excitement and emotions

體驗

Kawagoe Monthly Event Information

川越・毎月活動情報 | 가와고에・월별 이벤트 정보

1st	Festival Day for Seven Deities of Good Fortune 七福神縁日 칠복신 첫날
8th	Donryu Day (Renkei-ji Temple) 吞龍日 (蓮慶寺) 돈로의 날(렌케이지 절)
18th	Kawagoe kimono day 川越和服日 가와고에 기모노의 날 *Days with the number 8 in every month. The 8th, 18th, and 28th.
28th	Flea market (Naritasan Kawagoe Betsuin Temple) 跳蚤市場 (成田山川越別院) 벼룩시장(나리타산 가와고에 출장소)

The Kawagoe Festival takes place on October 20 (Sat.) and 21 (Sun.) in 2018. (*Held yearly on the 3rd weekend of October)

2018年的川越祭時間為10月20日(六)、21日(日)。(※毎年10월의第三個六日)
2018년 가와고에 축제 개최일은 10월 20일(토)과 21일(일)。(※매년 10월 셋째 토요일과 일요일)

Collaborator: ONESTEP Co., Ltd.

名所 Landmark

川越氷川神社

Kawagoe Hikawa Shrine

A dored as the tutelary shrine for all of Kawagoe during the Edo Period. The shrine is also famous today for venerating a matchmaking deity. The gateway arch (torii) is the largest one made of wood in Japan.

在江戸時代，被尊奉為川越的總鎮守。到了現代，這裡也是以保佑良緣而聞名的神社。巨大的鳥居被公認是日本最美的木造鳥居。

에도시대에는 가와고에의 수호신을 모신 곳으로 숭배되었다. 현대는 인연을 맺어주는 신으로도 유명한 신사. 커다란 토리이(임구의 기둥 문)는 목재 토리이 중에서는 일본 제일을 자랑한다.

049-224-0589
2-11-3 Miyashitamachi, Kawagoe City
www.kawagoehikawa.jp

Very popular these days for matchmaking benefits

Kawagoe Tozan

川越唐棧 吳服かんだ

Gofuku Kanda

With its gentle feel akin to silk, Kawagoe tozan-weave fabric created a singular era during Edo times as the textile for which the region was known. However, early 20th century mechanization left it behind and output shrank. Starting about 30 years ago, efforts have been underway around town to revive it as a local specialty. The shop Gofuku Kanda is specially contracted to use Kawagoe tozan. The selection is bountiful, from rolls of cloth to small accessories.

擁有如蠶絲般柔軟觸感的川越唐棧(棉織品)，在江戸時代曾作為川越的代表性紡織品而風光一時，但在明治到大正期間，因為沒能跟上機械化風潮而逐漸沒落。約30年前開始，重新於市內推廣唐棧，以作為本市的特產。「吳服神田」是川越唐棧的特約店，從和服到小飾品等品項十分豐富。

비단처럼 부드러운 감촉의 가와고에 토잔은 에도시대에 가와고에를 대표하는 직물로 한 시대를 풍미했지만, 메이지~다이쇼 시대에는 기계화의 파도에 밀려 축소되었다. 30년 전부터 토잔 면직물을 이 고장의 특산물로 부흥시키고자 노력하고 있다. "고후쿠 칸다"는 가와고에 면직물의 특약점. 원단에서 소품까지 선택이 폭이 다양.

049-222-1235
3-1 Saiwai-cho, Kawagoe City
10:00-19:00 Wed. A.D.J.M.V
www.kawagoe.com/kanda/english/

土産 Souvenir

A shelf stocked with rolls of Kawagoe Tozan cloth

Popular small accessories made using Kawagoe tozan



The garden is a national registered monument (place of scenic beauty)

體驗

美味川越

Gourmet Tastes

\\ Kawagoe \\

Kawagoe is home to delicious shops and restaurants that offer everything from eel dishes to potato sweets made by chefs and artisans dedicated to authentic preparations.

川越匯集了包括鰻魚料理與芋菓子等堅持食材天然風味的職人手藝名店。

가와고에는 장어요리부터 고구마 과자까지 진짜를 고집하는 장인이 만드는 맛있는 가게가 모여 있습니다.



うなぎ
Eel

1 Ogakiku 小川菊

Established in the late Edo Period. Focused on only eel for more than 200 years. The secret sauce has fans overseas as well as at home. Unique well-established restaurant in a three-story wooden building.

於江戶時代後期創業，鐵研鰻魚料理已有兩百多年。本店的秘方醬汁也深受海外遊客好評。三層樓木造建築散發獨特風格的老店。에도 시대 후기에 창업. 장어 요리로 한 길로 200여 년. 예로부터 전해지는 특별한 소스는 외국인에게도 큰 호평. 3층 목조 건물에 유니크한 전통 식당.

- 049-222-0034
- 3-22 Naka-cho, Kawagoe City
- 11:00-14:00, 16:30-19:00 (Closes when sold out)
- Thu. (Except Hol.)
- Credit cards not accepted.
- www.ogakiku.com/en.html



芋菓子
Potato Sweets

2 Kashō Umon Tokinokaneten 菓匠右門 時の鐘店

An exquisite combination of sweet potato and bean paste wrapped in a chewy dough. A masterpiece of imogashi.彈牙的外皮與地瓜紅豆餡的組合可說是絕配，十分有名的芋菓子。쫄쫄득득한 느낌의 반죽에 고구마와 앙금의 조합이 절묘. 고구마 과자의 명작.

- 049-226-5663
- 15-13 Saiwai-cho, Kawagoe City
- 9:00-18:00
- End-of-year and New Year holidays
- Credit cards not accepted.
- www.imokoi.com/company/

Kameya 龜屋本店

Well established store of one-time purveyor to the Kawagoe domain. The moderately sweet Kame-no-monaka and cinnamon-flavored Kogane-imo are standards for gift-giving.

過去川越藩官指定老店。甜而不膩的「龜最中」和肉桂口味的「小金芋」是進貢時的必備甜點。

가와고에 번의 관청에 납품했던 전통 있는 가게. 적당한 단맛의 “카메노 모나카”, 계피 향이 나는 “코가네이모”는 선물로 정평.



- 049-222-2052
- 4-3 Naka-cho, Kawagoe City
- 9:00-18:00
- Jan. 1
- A,D,J,M,V
- www.koedo-kameya.com



最中
Monaka

M Nadai Yaki Dango Matsuyama Shoten 名代焼だんご 松山商店

Time-honored, handmade dango dumplings. Exclusively offers only the soy sauce flavor. 80 yen per skewer. The fragrant aroma of soy sauce fills the temple grounds. The dango, prepared every morning, is defined by its filling chewy texture.傳統的手工糯米。只有醬油味一個品種，一串80日圓。店內飄逸著醬油的芳香。每天早上做好好的糯米分量足，口感Q彈。전통적인 수제 당고. 종류는 간장맛만 있으며 1교지 80원. 경제에는 고소한 간장의 향기가 감돈다. 매일 아침 만드는 당고는 푸짐한 크기로 푹푹 찰진 식감이 특징.



- 049-222-2374
- 7-1 Renjaku-cho, Kawagoe City
- (Within the temple grounds of Renkei-ji Temple)
- 9:30-16:30 (or until all sold out)
- Wed.

だんご
Dango



ビール
Beer

N Koedo Kurari 小江戸蔵里

Sample COEDO, the local masterpiece craft beer brewed in five varieties. Their delicate tastes have won numerous awards in tastings worldwide and are quite popular. Available at Koedo Kurari.

地方啤酒中的傑作COEDO共有5種口味。纖細的口感在世界各大品酒會中奪下多次大獎，相當受歡迎。「小江戸蔵里」5種口味都有販售。

지방 특산 맥주의 걸작 COEDO는 5가지 맛을 즐길 수 있다. 섬세한 맛은 세계의 품평회에서 수상 경력도 많고 아주 인기가 있다. “코에도 쿠라리”에 있다.

- 049-228-0855
- 1-10-1 Shintomi-cho, Kawagoe City
- Meiji-gura: 10:00-18:00 (Nov-Jun.), 11:00-19:00 (Jul-Oct)
- Taisho-gura: Mon-Fri. 11:00-15:00, 17:00-22:00 / Sat, Sun, Hol. 11:00-22:00
- Showa-gura: 10:00-19:00
- Tsudi-dokoro exhibition space: 9:00-21:30 (Subject to change based on use and availability)
- Open 365 days (Temporarily closed at times)
- A,D,J,M,V (except the Showa-gura)
- www.machikawa.co.jp

P Koedo Kagami-yamashuzō 小江戸鏡山酒造

A rare daiginjo sake put together drop by drop in a unique brewing method. You can call it the brewery's crown jewel.

採用特殊釀造法，如同水滴慢慢滴聚而成的大吟釀酒，堪稱酒窖至寶。물방울처럼 모으는 특별한 방법으로 만든 희소한 다이긴조 술. 양조장의 보물이라고도 할 수 있다.

- 049-224-7780
- 10-13 Naka-cho, Kawagoe City
- 9:00-17:00
- Open 365 days
- A,D,J,M,V (Accepted at Koedo Kuran)
- www.kagamiyama.jp

大吟釀
Daiginjo Sake



河越茶
Kawagoe Tea

Mellow and deep flavors



R Lightning cafe ライトニングカフェ

Carefully selects tea leaves grown in tea gardens in the old Kawagoe domain. They have been revived as Kawagoe tea. Using those premier leaves, this café came up with matcha latte, smoothies, and matcha gâteau. Feel free to come and savor them in the café.

嚴選過去河越領地內的茶園所細心栽培的茶葉，以「河越茶」之名復活。使用河越茶研發出抹茶拿鐵、冰沙和抹茶蛋糕，可在咖啡廳裡輕鬆品嚐。

옛 가와고에 영내의 차밭에서 정성스럽게 재배된 찻잎을 엄선. “가와고에 차”로 되살렸다. 그 명차를 사용해 녹차 라테, 스무디, 가토 녹차를 고안. 카페에서 부담 없이 즐길 수 있다.

Kawagoe matcha latte ¥600

- 049-225-4776
- 2F, 15-21 Saiwai-cho, Kawagoe City
- 11:00-18:00 (Spring to summer)
- Wed.
- Credit cards not accepted.
- www.lightning-cafe.com

大麺焼きそば
Thick Needle Yakisoba

S Kaiuntei 開運亭

A longtime Kawagoe specialty. The noodles are thick and chewy. They have become extremely popular as Kawagoe tourism has boomed. With chawanmushi (savory steamed egg) and a hearty bowl of miso soup, ¥980.川越自古以來的名產，麵體粗而富有彈性，人氣隨著川越的觀光熱潮急速攀升。附茶碗蒸與配料豐盛的味噌湯，980日圓。

가와고에에서 오래전부터 명물. 면발이 굵고 쫄깃쫄깃하다. 가와고에 관광 붐과 함께 인기. 계란찜과 건더기가 푸짐한 된장국이 함께 나오면서 980엔

- 049-223-3335
- 2F, 2-10 Saiwai-cho, Kawagoe City
- 11:00-20:00
- Mon. (If Mon. is a public holiday, the following weekday will be closed instead)
- Credit cards not accepted.



会席料理
Kaiseki Cuisine

Furin 風凛

When you step down this narrow road, you enter a tranquil space of purely Japanese buildings and a garden. Relax at this restaurant and enjoy kaiseki banquet cuisine.穿過小巷後，眼前是由純和風建築和庭園所營造出的沉靜空間。是間能夠慢慢品嚐宴席料理的店家。

좁은 골목을 들어서면, 순 일본식의 건물과 정원의 차분한 공간. 가이세키 요리를 여유롭게 즐길 수 있는 곳.



- 049-222-0231
- 6-4 Naka-cho, Kawagoe City
- Lunch: 11:30-15:00 (L.O. 14:00), dinner: 17:00-22:00 (L.O. 21:00)
- Wed.
- A,D,J,M,V

Matsumoto Soy Sauce 松本醤油商店

Locally-produced soy sauce called Hatsukari soy sauce, which is made from Kawagoe-produced soy beans. The aroma is exquisite, and both its sweetness and umami are deep.使用川越產大豆製作而成的初雁醬油，香氣極佳，風味甘醇而富有層次。

가와고에산 콩을 사용한 지역 하츠카리 간장. 향기가 좋고 단맛이 나며, 맛이 깊다.

- 049-222-0432
- “Kamon RAKUZA”, 10-13 Naka-cho, Kawagoe City, ShigiGura Co., Ltd.
- 9:00-18:00 Open 365 days
- A,D,J,M,V
- www.hatsukari.co.jp



Visit Kawagoe by the Seibu Shinjuku Line!

搭乘西武新宿線前往川越! 세이부 신주쿠선을 타고 가와고에로 가자!



At Seibu Shinjuku Sta., there are English, Chinese, and Korean-speaking staff who can assist you.

START!



Ride the limited express for just an extra ¥500 on the way back!

回程加價 500 日圓即可搭乘特快列車!
돌아갈 때 500 엔을 추가하면 특급열차를 탈 수 있다!

After you've fully enjoyed Koedo Kawagoe, make the trip back on the Limited Express Train "Red Arrow." From Hon-Kawagoe Sta. to Seibu Shinjuku Sta., it only takes about 44 minutes. You can rest in a comfortable seat.

充分享受小江戸川越之後, 回程就搭乘特快RED ARROW號「小江戸」吧! 從本川越站至西武新宿站 44分鐘, 可在舒適座位上好好休息。

코에도 가와고에를 만끽한 후, 돌아갈 때는 특급 Red Arrow호 '코에도'를 이용하자. 혼카와고에역에서 세이부 신주쿠 역까지 44분. 좌석에 앉아 몸을 편히 갈 수 있다.

The Seibu Shinjuku Line is the convenient choice if you're visiting Koedo Kawagoe! It takes about an hour by express trains from Seibu Shinjuku Station to Hon-Kawagoe Station, the nearest station to the central hub for sightseeing in Kawagoe. You can also change to the JR Yamanote Line or Tokyo Metro Tozai Line at Takadanobaba Station.

搭乘西武新宿線前往小江戸川越相當方便! 前往距離川越的觀光地中心最近的本川越站, 從西武新宿站搭急行電車約60分鐘。在高田馬場站也可轉乘JR線和東西線。

코에도 가와고에에 가려면 세이부 신주쿠선을 이용하는 것이 편리! 가와고에의 관광지 중심부와 가장 가까운 혼카와고에역은 세이부 신주쿠역에서 특급으로 약 60분이면 간다. 다카다노바바역에서 JR 선 및 도자이선으로 갈아탈 수도 있다.



GREAT VALUE PASSES 超值車票 저렴한 티켓

SEIBU 1Day Pass

Valid for 1-day unlimited travel on all Seibu Lines (excluding the Tamagawa Line)! Available for purchase from the SEIBU Tourist Information Center located in Ikebukuro. At the center, you can get information on sightseeing spots along the Seibu Line so it's convenient if you purchase the pass here.

西武線全線 (多摩川線除外) 1天內自由搭乘! 可在池袋的SEIBU Tourist Information Center Ikebukuro購買, 在此還可獲得沿線的觀光資訊, 所以建議在此購買。

세이부선의 모든 노선(다마가와선 제외)가 1일 승차 무제한! 이케부쿠로에 있는 SEIBU Tourist Information Center Ikebukuro에서 구입할 수 있다. 연선의 관광 정보도 획득할 수 있어서 여기서 사는 게 좋다.

¥1,000
www.seiburailway.jp/railways/tourist/english/ticket/daypass.html

SEIBU Tourist Information Center Ikebukuro
1-28-1 Minami-ikebukuro, Toshima-ku
(Directly connected to Ikebukuro Sta.)
8:00-18:00 Open 365 days

SEIBU KAWAGOE PASS



¥700

This pass for international tourists visiting Japan is valid for one round trip between Seibu Shinjuku Station, Takadanobaba Station, or Ikebukuro Station and Hon-Kawagoe Station. A convenient and affordable ticket to Hon-Kawagoe Station, the closest station to Koedo Kawagoe, the town of storehouses.

針對訪日外國遊客的車票。可從西武新宿站、高田馬場站或池袋站往返本川越站之間。前往距離小江戸川越藏之街最近的本川越站, 既方便又超值的車票。

방일 외국인들을 위한 티켓. 세이부 신주쿠역・다카다노바바역・이케부쿠로역에서 혼카와고에역까지 왕복할 수 있다. 코에도 가와고에의 쿠라노마치에 가장 가까운 혼카와고에역까지 가는 편리하고 저렴한 티켓.

www.seiburailway.jp/railways/tourist/english/ticket/deals-kawagoe.html

This SEIBU KAWAGOE PASS comes with one-day unlimited travel on the CO-EDO Loop Bus (see below for details). Available for purchase at Narita Airport or at some travel agencies overseas.

SEIBU KAWAGOE PASS (西武鐵路周遊券) 附小江戸巡迴巴士一日自由乘車票 (頁面下方)。可在成田機場或部分國外旅行社購買。

코에도 순회버스의 1일 자유승차권(페이지 아래)이 포함된 SEIBU KAWAGOE PASS, 나리타공항 또는 일부 해외대리점에서 구입할 수 있다.

seibunw.pr@seibu-group.co.jp



¥1,200

Convenient for sightseeing in Kawagoe!
川越觀光好方便! 가와고에 관광에 편리!

CO-EDO Loop Bus

The CO-EDO Loop Bus goes around the sightseeing spots in Koedo Kawagoe. Show your one-day pass and you can receive discounts on meals, souvenirs, other services at facilities you visit at over 100 CO-EDO partner shops.

小江戸巡迴巴士是巡迴小江戸川越觀光名勝的巴士。在100家以上的小江戸合作商店出示一日自由乘車票, 即可享有飲食、伴手禮、參觀設施等折扣優惠。

코에도 순회버스는 작은 에도라 불리는 가와고에 관광 명소를 순회하는 버스. 1일 자유승차권을 100개 이상의 코에도 협찬점에서 제시하면 식사, 기념품, 견학 시설 등에서 할인 서비스를 받을 수 있다.

¥500 (Adult), ¥250 (Children 12 and under)
www.new-wing.co.jp/koedo/index_e.html

